Sin./Fdo.: FRANCISCO JAVIER DE MARIA GARCIA - 2021-07-16
UDAL KIROLAREN ETA KIROL AZPIEGITUREN ATALEKO BURUA
JEFE/A SECCIÓN DEPORTE MUNICIPAL E INFRAESTRUCT. DEPORTIVAS
Sin./Fdo.: MIREN ARANTZA MARDARAS IZARZA - 2021-07-16
KIROL ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE DEPORTES

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACION DE LA REALIZACIÓN DEL SERVICIO DE ALIMENTACIÓN, MANTENIMIENTO Y ACTUALIZACIÓN DE LOS CONTENIDOS DE LA PAGINA WEB DEL SERVICIO DE DEPORTES DEL DEPARTAMENTO DE EUSKERA, CULTURA Y DEPORTE DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, DURANTE EL AÑO 2022.

1.- OBJETO.

La realización del servicio de alimentación, mantenimiento y actualización de los contenidos de la página web del Servicio de Deportes del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia, con el objetivo de hacer posible la mejora de la calidad de la gestión de las entidades deportivas municipales, federaciones y clubes deportivos y posibilitar el acceso a la información deportiva considerada de interés a todas las personas de Bizkaia.

2.- CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.

El Servicio de alimentación, mantenimiento y actualización de los contenidos de la página Web del Servicio de Deportes consistirá en:

- Alimentación y actualización periódica de los contenidos de la Web en base al diseño previo realizado por Lantik,, S.A. y, al menos, según las áreas que a continuación se indican:

Agenda: (Jornadas, Ferias y Actividades)

Información deportiva unificada sobre:
Actividades relacionadas con el deporte que se realizan diariamente
Ferias y congresos a celebrar en la Unión Europea
Jornadas y cursos a celebrar con una duración inferior a 120 horas

Ayudas:

Se informará a las personas usuarias sobre las diversas ayudas y subvenciones ofrecidas por entidades públicas y privadas para promocionar el deporte.

Boletín de Suscripción:

Semanalmente se enviará un boletín a todas las personas usuarias que estén dadas de alta en la página web con información relativa a:

- actuaciones y actividades de la Diputación Foral de Bizkaia en materia de deporte, elaborando el material preciso al efecto en base a la información que reciba del Servicio de Deportes.
- Actividades deportivas a realizar a lo largo del fin de semana, noticias deportivas de interés que hayan surgido durante la semana precedente.
- Aquellas novedades surgidas en cualquier otra área, resaltando las correspondientes a decretos u órdenes forales de ayudas, subvenciones y concursos que diariamente se publican en el B.O.B., o las noticias sobre construcción, reparación o mejora de la gestión de instalaciones deportivas.

Clubes y Federaciones:

Toda la información de los Clubes y Federaciones viene suministrada por ASFEDEBI.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. DRV9-F9XB-1DDT-JCHU Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) DRV9-F9XB-1DDT-JCHU en www.ebizkaia.eus.

Consultas y Sugerencias:
Así mismo todas las personas usuarias tendrán acceso a un espacio donde podrán indicar todas aquellas consultas y sugerencias que deseen, relacionadas con el hecho deportivo.

Contratación:
Información sobre los diversos concursos públicos que se vayan a celebrar, ordenados por fecha de celebración y relacionados con el Deporte.

Empresas:
Se mostrará información sobre las diferentes empresas proveedoras de servicios y productos relacionados con el deporte en Bizkaia. Se recogerá información de contacto, una imagen asociada a cada proveedor en el caso de que disponga de ella. Las empresas y proveedores pueden proceder de cualquier lugar siempre que la información sea de interés para el Territorio Foral, es decir, llegando hasta el ámbito internacional si fuera el caso.

Equipamientos Deportivos:
Información relativa a los censos de equipamientos deportivos.

Euskal Kirolak:
Información sobre el deporte tradicional vasco.

Formación y empleo:

Formación Profesional y Universitaria:
Toda la información posible sobre diversos planes de formación profesional y universitaria que vayan surgiendo en área de deporte.

Formación Complementaria:
Información sobre planes de formación complementaria relacionados con el deporte.

Empleo:
Información sobre Empleo relacionado con el Deporte que aparezca en el Boletín Oficial de Bizkaia y en el Boletín Oficial del País Vasco.

Normativa:
Información actualizada sobre normativa relacionada con el Deporte.

Novedades:
Diariamente se insertará en la página web aquella información deportiva y de interés que se publique en los periódicos del día.

Publicaciones y audiovisuales:
Información sobre todas aquellas publicaciones y audiovisuales relacionados con el deporte, así como recogida de información de posibles publicaciones y audiovisuales remitidos por las personas usuarias de la página web con el fin de colgar la publicación en la página.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. DRV9-F9XB-1DDT-JCHU Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) DRV9-F9XB-1DDT-JCHU en www.ebizkaia.eus.

- Búsqueda y recopilación de nuevas fuentes de información.
- Relación y coordinación con diversos agentes implicados en el mantenimiento de la Web (empresa diseñadora de la Web- Lantik, S.A.-, Servicio de Deportes de la Diputación Foral de Bizkaia, Ayuntamientos, Federaciones, empresas...).
- Organización y tratamiento documental de la información.
- Respuesta a dudas, consultas, peticiones y sugerencias realizadas.
- Otras labores relacionadas con el servicio.

Todas estas labores se realizarán en contacto y coordinación continua con la empresa que ha elaborado la página web (Lantik, S, A.) , así como con responsables que haya designado el Servicio de Deportes de la Diputación Foral de Bizkaia.

La adjudicataria nombrará al o a la profesional que coordine y sea responsable de los servicios, a efectos de que sea la persona de referencia para los y las responsables forales ante cualquier cuestión que pudiera surgir con relación a su gestión.

Así mismo y al finalizar la labor encomendada, realizará una memoria en la que se reflejarán distintos aspectos de interés con relación a la gestión del servicio, de forma que se puedan corregir deficiencias o incluir nuevos servicios en futuros ejercicios.

La adjudicataria facilitará para la prestación del servicio todo el material informativo y documental (prensa, revistas, etc.) y el equipamiento informático.

Así mismo, la entidad adjudicataria deberá disponer e identificar una sede social o establecimiento desde el cual realice las tareas necesarias para la prestación del servicio.
En la propuesta económica se entenderán incluidos expresamente los siguientes conceptos:

- Equipo, programas y mantenimiento informático
- Gastos de mensajería y correo
- Teléfono
- Gastos de fotocopiadora
- Periódicos, revistas y publicaciones
- Desplazamientos profesionales
- Fungibles y material de oficina
- Otros gastos varios
- Gastos fijos, de gestión y de coordinación
- Impuestos, (excepto el IVA), gastos de contratación y beneficio empresarial incluidos.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. DRV9-F9XB-1DDT-JCHU Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) DRV9-F9XB-1DDT-JCHU en www.ebizkaia.eus.

- Todos los gastos de personal (salarios, pagas extras, pluses de festivo, etc.) seguros sociales, seguros de accidente, etc. y la sustitución del personal que preste el servicio en caso de baja o absentismo laboral en general.

Perspectiva de género

Las empresas licitadoras en la elaboración y presentación de sus respectivas propuestas realizarán un uso no sexista del lenguaje. Así mismo, la empresa adjudicataria, a lo largo de la vigencia del contrato, deberá hacer un uso no sexista del lenguaje en cualquier documento definitivo escrito o digital, así como, deberá desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que se genere, todo ello al amparo del artículo 3 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de Mujeres y Hombres en el que se señalan los principios generales que deberán respetarse.

La empresa adjudicataria presentará en la justificación final de la realización de la prestación objeto del contrato una memoria sobre el impacto de género de la contratación, con los indicadores y datos desagregados por sexo de las personas usuarias o beneficiarias, o del personal prestador del servicio, que posibiliten evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. DRV9-F9XB-1DDT-JCHU Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) DRV9-F9XB-1DDT-JCHU en www.ebizkaia.eus.

“Datu pertsonalen tratamendua”

Atxikitako langileak edo pertsona kontratistaren esparru organiko edo funtzionaleko langilea (tratamenduaren eragilea), Agirian ezarritako zerbitzuak emateko, datu pertsonalak tratatu ditzake. Datu pertsonalak atxikitako langile honek bakarrik tratatu ahalko ditu eta kontrataturiko irismena gauzatzeko xede bakarrarekin.

“Tratamiento de datos personales”

El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la *persona contratista* (*persona encargada del tratamiento)*, para proporcionar los servicios establecidos en el Pliego, puede tratar datos personales. Los datos personales se tratarán únicamente por este personal adscrito y con el único fin de efectuar el alcance contratado.

BFA-REN KONTRATUETAKO DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA *2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO* *INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS EN CONTRATOS DE DFB* *REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018*	
Tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako	Responsable del tratamiento y contacto
Miren Arantza Mardaras Izarza, Bizkaiko Foru Aldundiko Kirol Zerbitzuko burua (944068785 tfnoa).	Miren Arantza Mardaras Izarza, Jefa del Servicio de Deportes de la Diputación Foral de Bizkaia (teléfono 944068785).
Tratamenduaren eragilea	Persona encargada del tratamiento
Pertsona kontratista izango da.	Se corresponderá con la *persona contratista*.
Datuen babeserako delegatua	Persona delegada de Protección de Datos
Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala (Herri Administrazioko eta Erakunde Harremanetarako Saila). Kale nagusia, 25 – 48009 Bilbo	Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos (Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales). Gran Vía, 25 – 48009 Bilbao
Pertsona interesdunaren eskubideak	Derechos de la persona interesada
Interesatuak/eraginpekoak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren aurka agertzeko ere, eta horretarako,	La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la Sección de Asesoramiento

Elektronikoki sinatutako dokumentua. DRV9-F9XB-1DDT-JCHU Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) DRV9-F9XB-1DDT-JCHU en www.ebizkaia.eus.

Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalari zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen: • Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 – 48008 Bilbo) • Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak • Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak • 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan Interesatuak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.	Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos en: • Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao) • Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia • Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia • Lugares previstos en la Ley 39/2015 La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).
Tratamenduaren helburua	**Finalidad del tratamiento**
Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kirol Zerbitzuaren web orriko edukiak elikatzeko, mantentzeko eta eguneratzeko zerbitzua ematea 2022an.	Prestar el servicio de alimentación, mantenimiento y actualización de los contenidos de la pagina web del Servicio de Deportes del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia, durante el año 2022.
Datuen tratamenduaren jarduerak	**Actividades del tratamiento de datos**
Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:	El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Elektronikoki sinatutako dokumentua. DRV9-F9XB-1DDT-JCHU Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) DRV9-F9XB-1DDT-JCHU en www.ebizkaia.eus.

Datuak atzematea	
Datuak grabatzea	
Datuak egituratzea	
Datuak aldatzea	
Interesdunekin harremanetan jartzea	X
Datuak biltegiratzea	
Datuak ateratzea (berreskuratzea)	
Datuak kontsultatzea	X
Datuak lagatzea / zabaltzea	
Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)	
Datuak erkatzea (egiaztatzea)	
Datuak suntsitzea	
Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea	
Datuen aldi baterako kopiak egitea	X
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea	
Beste batzuk (*zehaztu*)	

Captura de datos	
Grabación de datos	
Estructuración de datos	
Modificación de datos	
Puesta en contacto con personas interesadas	X
Almacenamiento de datos	
Extracción de datos (recuperación)	
Consulta de datos	X
Cesión / difusión de datos	
Interconexión (cruce) de datos	
Cotejo (comprobación) de datos	
Destrucción de datos	
Conservación de datos en sistemas de información del encargado de tratamiento	
Copias temporales de datos	X
Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	
Otros (especificar)	

Tratamenduaren zilegitasuna	Legitimación del tratamiento
1. DBEOren 28. art. 2. 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, sektore publikoaren kontratuei buruzkoa. 3. Pertsona kontratistarekin formalizatu beharreko kontratua.	1. Art 28 RGPD 2. Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. 3. Contrato a formalizar con la persona contratista.
Datu pertsonalen kategoriak	**Categorías de datos personales**

Elektronikoki sinatutako dokumentua. DRV9-F9XB-1DDT-JCHU Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) DRV9-F9XB-1DDT-JCHU en www.ebizkaia.eus.

IDENTIFIKAZIO-DATUAK:	
NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	
Izen-abizenak	X
Posta-helbidea	
Telefonoa	
Sinadura	
Nazionalitatea	
Jaioteguna	
Jaioterria	
Adina	
Egoera zibila	
Helbide elektronikoa	X
Sexua	
Gizarte Segurantzako zenbakia	
Irudia (argazkiak edo bideoak)	
Soinuak (audio-grabaketak)	
Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instragram profilak, besteak beste)	
Seme-alaba kopurua	
Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)	
Beste batzuk (*zehaztu*)	
BESTE DATU MOTA BATZUK	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)	
Lanbide-esperientzia -edo -historia	
Lanbidea	

DATOS IDENTIFICATIVOS:	
D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	
Nombre y Apellidos	X
Dirección postal	
Teléfono	
Firma	
Nacionalidad	
Fecha Nacimiento	
Lugar de nacimiento	
Edad	
Estado Civil	
Correo electrónico	X
Sexo	
Nº de la Seguridad Social	
Imagen (Fotografías o videos)	
Sonidos (Grabaciones de audio)	
Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	
Número de hijos o hijas	
Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)	
Otros (*especificar*)	
OTRO TIPO DE DATOS	
Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	
Experiencia o Historial profesional	
Profesión	

Elektronikoki sinatutako dokumentua. DRV9-F9XB-1DDT-JCHU Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) DRV9-F9XB-1DDT-JCHU en www.ebizkaia.eus.

Lanpostua edo lanbide-kategoria	
Lizentziak edo baimenak	
Elkarte, klub edo bestelakoetan kide izatea	
Jabetza edo ondasunak	
Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruenak (banku-datuak, kontu korrontea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)	
Informazio komertzialerako datuak (jarduerak, negozioak, besteak beste)	
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskainitako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste)	
Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak	
Zigor arau-hausteei buruzko datuak	
Beste batzuk (*zehaztu*)	
DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art)	
Etnia- edo arraza-jatorria	
Iritzi politikoak	
Sinesmen erlijioso edo filosofikoak	
Sindikatu-afiliazioa	
Datu genetikoak	
Pertsona fisiko bat adiera bakarrean identifikatzera bideratutako datu biometrikoak	
Osasunari buruzko datuak	
Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak	

Puesto de trabajo o categoría profesional	
Licencias, permisos o autorizaciones	
Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros	
Propiedad o posesiones	
Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, Datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	
Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)	
Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	
Datos sobre infracciones administrativas	
Datos sobre infracciones penales	
Otros (*especificar*)	
CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Origen étnico o racial	
Opiniones políticas	
Convicciones religiosas o filosóficas	
Afiliación sindical	
Datos genéticos	
Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física	
Datos relativos a la salud	
Datos relativos a la vida sexual o las orientación sexuales	

Elektronikoki sinatutako dokumentua. DRV9-F9XB-1DDT-JCHU Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) DRV9-F9XB-1DDT-JCHU en www.ebizkaia.eus.

Pertsona interesdunen kategorien deskribapena		Descripción de categorías de personas interesadas		Descripción de interesadas
Herritarrak		Ciudadanía		
Adingabeak *(14 urte, DBEDBLOren 7. art)*		Menores *(14 años, art 7 LOPDGDD)*		
65 urtetik gorako pertsonak		Personas mayores de 65 años		
Egoiliarrak		Personas Residentes		
Bezeroak		Personas Clientes		
Hornitzaileak		Personas Proveedoras		
Atxikitako pertsonak edo kideak		Personas Asociadas o Miembros		
Jabeak edo errentariak		Personas Propietarias o Arrendatarias		
Ikasleak		Personas Estudiantes		
Legezko ordezkariak		Personas Representantes Legales		
Harremanetarako pertsonak		Personas de Contacto		
Eskatzaileak	X	Personas Solicitantes	X	
Onuradunak		Personas Beneficiarias		
Langileak		Personas Trabajadoras		
Enplegu-eskatzaileak		Personas Demandantes de Empleo		
Kargu publikoa duten pertsonak		Personas con Cargos Públicos		
Datuen jatorria		Origen de los datos		

Elektronikoki sinatutako dokumentua. DRV9-F9XB-1DDT-JCHU Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) DRV9-F9XB-1DDT-JCHU en www.ebizkaia.eus.

Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz:		Los datos personales tratados proceden de:	
Interesdunak edo beren ordezkariak.	X	Propias personas interesadas o su representante	X
Administrazio publikoak *(Zehaztu)*:		Administraciones Públicas *(Especificar)*:	
Erregistro publikoak *(Zehaztu)*:		Registros Públicos *(Especificar)*:	
Sektore publikoko beste erakunde batzuk *(Zehaztu)*:		Otras entidades del Sector Público *(Especificar)*:	
Beste batzuk *(Zehaztu)*:		Otras *(Especificar)*:	

Datuen hartzaileak	Personas destinatarias de los datos
Ez da datu pertsonalak lagatzeko aukera aurreikusten.	*No se contempla la posibilidad de cesión de datos personales.*
Datuak kontserbatzeko epea	**Plazo de conservación de los datos**
Kontratuaren egikaritzea betetzeko beharrezkoa den denboran zehar kontserbatuko da, bere berme-epean zehar hedatu eta legezko edo kontratuzko betebeharrak bete.	Se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la ejecución del contrato, extensión durante su plazo de garantía y posterior cumplimiento de obligaciones legales y contractuales.
Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea	**Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos**
Tratamendua amaitzen denean, *pertsona kontratistak* honako hauek egin beharko ditu: *Tratamenduaren arduradunari* (edo horrek beren-beregi idatziz izendaturiko pertsonari) datu pertsonalak itzultzea, bai eta, bidezkoa izan ezkero, datuak gordetzeko erabilitako euskarriak ere, behin prestazioa beteta. Itzulketak berarekin ekarri behar du *pertsona kontratistak* erabilitako ekipo informatikoan dauden datu guztien ezabaketa osoa. Edozelan ere, *pertsona kontratistak* kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.	Una vez finalice el tratamiento, la *persona contratista* debe devolver a la *persona responsable del tratamiento* (o a la persona designada por esta de manera expresa por escrito), los datos personales y, si procede, los soportes donde consten, una vez cumplida la prestación. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por la *persona contratista*. No obstante, la *persona contratista* puede conservar una copia, con los datos debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.
Segurtasun neurri teknikoen eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra	**Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad**

Elektronikoki sinatutako dokumentua. DRV9-F9XB-1DDT-JCHU Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) DRV9-F9XB-1DDT-JCHU en www.ebizkaia.eus.

Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 3/2010 Errege Dekretuaren arabera.	Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. DRV9-F9XB-1DDT-JCHU Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) DRV9-F9XB-1DDT-JCHU en www.ebizkaia.eus.